



EINFACH BESSER FRANZÖSISCH



AUDIO

écoute

6
17

écoute



LE TOUR DE LA BRETAGNE À PIED

LANGUE L'orthographe des adjectifs de couleur

Spotlight Verlag

SOMMAIRE JUIN 2017

- I 01. Introduction
- I 02. Au programme ce mois-ci

LE FRANÇAIS FACILE

- I 03. Découvrir la Bretagne à pied

VOCABULAIRE

- I 04. Le mot *train* dans tous ses états
- I 05. Quelques expressions avec *train*

ACTUALITÉS

- I 06. Quelques nouvelles de France

EXPRESSION TYPIQUE

- I 07. Ramener sa fraise

HISTOIRE DU MOIS

- I 08. La fuite de Louis XVI à Varennes

JEU

- I 09. Cherchez l'intrus!

PRONONCIATION

- I 10. La liaison (1/2)

0:24	AGENDA	
0:43	I 11. À faire en juin	5:26
	POLAR	
7:37	I 12. Résumé de l'épisode précédent	0:12
	I 13. <i>Huis-clos à marée basse</i> , 2 ^e épisode	5:16
	I 14. Questions et réponses du polar	1:07
	GRAMMAIRE	
1:17	I 15. L'accord des adjectifs de couleur	2:21
3:00	LANGUE	
	I 16. Quelques homonymes	3:02
	QUIZ	
2:48	I 17. Question de culture générale	5:59
	COMPRÉHENSION ORALE	
6:25	I 18. La cure de thalasso	1:31
	I 19. Questions et réponses	1:08
	CHANSON	
2:54	I 20. Au revoir en musique	2:24
2:09	I 21. <i>Route nationale 7</i> , de Charles Trenet	2:42



Isabelle Kutter

Hommage. C'est avec tristesse que nous souhaitons rendre ici hommage à notre amie Isabelle qui s'est éteinte il y a deux mois. Sa voix illuminait depuis quatre ans ce disque. À Isabelle, qui nous a fait le plaisir de partager de bons moments lors de nos enregistrements.

I 01. Introduction

Chers auditeurs, bonjour. Le mois de juin, ça a un petit avant-goût de vacances, mais pour les lycéens français, le mois de juin, c'est aussi le mois du bac et des dures épreuves de fin d'année. Nous leur souhaitons bon courage et une bonne chance.

I 02. Au programme ce mois-ci

Et voici, sans plus attendre, le programme de notre produit *Écoute* audio de juin. Vous y retrouverez, bien sûr, toutes nos rubriques habituelles de vocabulaire, de langue et de grammaire. Mais aussi, notre exercice de compréhension, nos *news*, notre histoire du mois, notre agenda, nos jeux et le deuxième épisode de notre *polar* maison *Huis-clos à marée basse*. Notre rubrique *Le français facile*, en relation avec le dossier principal du magazine *Écoute* de juin, *portera sur* le GR 34, un chemin de *randonnée* qui *longe* les côtes de Bretagne. Et nous terminerons en musique, avec une chanson de Charles Trenet.

LE FRANÇAIS FACILE

I 03. Découvrir la Bretagne à pied

Chaque année, dès qu'arrivent les beaux jours,

des dizaines de milliers de randonneurs partent à la découverte des paysages de France en empruntant les fameux GR – une abréviation qui signifie « chemin de Grande Randonnée ». Ces sentiers rigoureusement balisés sillonnent le pays sur plus de 60 000 kilomètres et donnent l'occasion au marcheur de découvrir de magnifiques points de vue souvent inaccessibles en voiture. Le GR 34 suit la totalité du littoral breton. Il fait partie des dix plus beaux GR de France. Le GR 34 suit l'ancien sentier des douaniers créé à la fin du XVIII^e siècle. À cette époque, le prix du sel étant moins élevé en Bretagne qu'ailleurs, il attise la convoitise de nombreux contrebandiers venus d'Angleterre. Afin de lutter contre le trafic illégal de cet « or blanc », des douaniers en armes arparent la côte en empruntant ces fameux sentiers tracés au plus près de la mer. Tombés en désuétude au début du XX^e siècle, puis réhabilités dans les années 1960, ils sont ouverts sur toute leur longueur depuis 2008.

le polar (fam.) - der Krimi
porter sur - betreffen
la randonnée - die Wanderung
longer - folgen

le randonneur - der Wanderer
emprunter - benutzen
le sentier - der Weg
balisé,e - markiert
sillonner - durchziehen
inaccessible -

unzugänglich
le littoral - die Küste
le douanier - der Zöllner
attiser la convoitise - die Begierde wecken
le contrebandier - der Schmuggler
lutter contre - bekämpfen
arperer - durchkämmen
tombé,e en désuétude - hier: in Vergessenheit geraten
réhabilité,e - neu angelegt

Seuls quelques randonneurs très courageux, et surtout qui ont beaucoup de temps devant eux, parcourent les 1700 kilomètres du GR 34. La plupart des autres se contentent d'une balade de quelques jours, voire de quelques heures, à la découverte de cette mystérieuse Bretagne dont les noms de lieux rappellent le temps encore proche où l'on parlait breton dans la région : Ploumanac'h, Fetanstirec, Kerpenhir, Telgruc, Lanvéoc, Porzpodoc... Mais le dépaysement va bien au-delà de cette toponymie ancestrale. La côte bretonne offre en effet une succession de paysages parmi les plus sauvages de France avec ses nombreux caps, pointes rocheuses et dunes, ses marais et ses plages de sable fin, ses presqu'îles et ses petits ports de pêche. Le patri-moine historique est également au rendez-vous : abbayes, phares, églises, manoirs et châteaux jalonnent les parcours. Quant aux alignements de pierres géantes – ou mégalithes –, ils témoignent de rites religieux de l'époque néolithique qui ne ont pas encore révélé tous leurs secrets. Enfin, la Bretagne est une terre de contes et de légendes qui donnent une note supplémentaire d'étrangeté à l'excursion. Nous avons choisi de vous présenter la portion du trajet qui suit les côtes du Finistère. Le Finistère est le département le plus à l'ouest de la France. Son nom signifie « la fin de la Terre ». Et c'est vrai qu'en bien des endroits, nous aurons la sensation d'être au bout du monde. Mais pour l'heure, voici tout d'abord la petite station balnéaire de Locquirec. Elle doit à la situation plein sud de ses plages à l'abri du vent d'être l'un des endroits les

plus recherchés du Finistère nord et l'un des plus chics. Son Grand Hôtel des Bains a servi de cadre à quelques tournages dont le mythique *L'Hôtel de la plage* de Michel Lang, dans les années 1970. L'hôtel de 1922 a été rénové il y a quelques années mais ses pensionnaires les plus prestigieux n'ont pas changé pour autant leurs habitudes de villégiature. On pourra y croiser, entre autres, l'écrivain nobélisé Patrick Modiano, Sabine Azéma ou Mathieu Amalric côté cinéma, et même François Hollande. La côte du Finistère nord est particulièrement découpée et sauvage. Le GR 34 la longe au plus près, dévoilant une

parcourir - zurücklegen
la balade - der Spaziergang
rappeler - erinnern an
le dépaysement - der Tapetenwechsel
au-delà de - über ... hinaus
la toponymie - die Ortsnamenkunde
ancestral,e - althergebracht
le marais - das Sumpfgebiet
la presqu'île - die Halbinsel
le port de pêche - der Fischereihafen
le patrimoine - das Erbe
l'abbaye (f) - die Abtei
le phare - der Leuchtturm
le manoir - das Gutshaus

jalonner - säumen
l'alignement (m) - die Aneinanderreihung
témoigner de - zeugen von
révéler - enthüllen
le conte - das Märchen
l'étrangeté (f) - die Fremd- artigkeit
le trajet - die Strecke
la station balnéaire - der Badeort
devoir à - verdanken
à l'abri de - geschützt vor
le tournage - die Dreh- arbeiten
le pensionnaire - der Gast
de villégiature - Ferien- croiser - begegnen
nobélisé,e - mit einem Nobelpreis gekürt
dévoiler - enthüllen

succession de criques abandonnées et de points de vue spectaculaires, mais aussi quelques merveilles architecturales perdues dans un îlot de verdure et d'hortensias bleus comme l'enclos paroissial de Saint-Jean-du-Doigt. Ce bourg conserverait la relique d'un doigt de saint Jean-Baptiste, ce qui en fait également un lieu de pèlerinage.

La pointe de Primel, vers laquelle se poursuit le GR 34, est douce et sauvage selon les endroits et le temps. La petite plage de Primel a un charme désuet. La mer d'un bleu intense fait penser, par très beau temps, aux Caraïbes. Et quand elle se retire un peu, les rochers qui affleurent ont la délicatesse d'une encre chinoise. Mais dès qu'on pique vers la lande, c'est la Bretagne des légendes celtiques qui triomphe à nouveau avec des rochers épars et sombres, ses massifs de bruyère et ses ajoncs.

À partir de Roscoff, réputée pour son délicieux oignon rose, le GR 34 s'enfonce dans un paysage d'abers qui oblige à de nombreux détours. Les abers – un mot qui signifie « estuaire » en breton – sont de petits fleuves côtiers résultant de la montée de la mer, qui s'enfoncent dans les terres. Le Sentier des phares qui lui succède rappelle que, jadis, cette côte était celle des naufrages. Pour voir le point où se rencontrent la Manche et l'Atlantique, il faudra pousser jusqu'à la pointe de Corsen. Ce cap est aussi le point le plus à l'ouest de la France métropolitaine. En descendant vers le Finistère sud, le GR 34 emprunte les côtes découpées du Parc naturel d'Armorique. La presqu'île de Crozon fait partie des sites les plus enchanteurs de Bretagne – c'est la petite croix à

trois branches qui caractérise le bout du Finistère. La pointe de Pen Hir est recouverte d'une lande rase battue par le vent. Avec ses falaises déchiquetées qui s'avancent dans l'océan, elle contraste avec la douceur presque méditerranéenne de la presqu'île de l'île Vierge, avec ses pins odorants et les eaux transparentes de sa plage. Celle-ci est classée septième plus jolie plage d'Europe. Le GR 34 longe ensuite les plages de la baie des Trépassés où, selon la légende, les cadavres des naufragés venaient s'échouer. Puis, c'est la pointe du Raz et son paysage légendaire qui nous transportent jusqu'à l'aube de l'humanité, dans la fureur des bouleversements

.....
la crique - die kleine Bucht
l'îlot (m) de verdure (f) - die kleine Grünanlage
l'enclos (m) paroissial - der umfriedete Pfarrbezirk
le lieu de pèlerinage - die Pilgerstätte
désuet,ète - altmodisch
affleurer - zum Vorschein kommen
l'encre (f) chinoise - die Kaligraphie
piquer - vordringen
celtique - keltisch
épars,e - verstreut
le massif - das Beet
l'ajonc (m) - der Stechginster
réputé,e - berühmt
s'enfoncer - vordringen
obliger - zwingen
le détour - der Umweg

l'estuaire (m) - die Mündung
succéder à - folgen auf
jadis - einst
le naufrage - der Schiffbruch
pousser - vordringen
enchanteur,teresse - zauberhaft
la branche - hier: der Querbalken
déchiqueté,e - zerklüftet
la douceur - die Sanftheit
odorant,e - duftend
la baie - die Bucht
le trépassé - der Dahingeschiedene
venir s'échouer - hier: an Land gespült werden
la fureur - die Urgewalt
le bouleversement - die Erschütterung

géologiques. C'est ensuite la baie d'Audierne sur une quarantaine de kilomètres, un territoire rude où de violentes tempêtes s'abattent en hiver, mais où l'été est doux. Des traces d'habitats anciens prouvent que l'homme s'y est installé il y a 450 000 ans. À la pointe de la Torche, qui ferme cet arc de rivage sauvage au sud, un dolmen de la période mégalithique à la silhouette mystérieuse veille sur les surfeurs. Le sentier côtier passera encore par Concarneau et son étonnante Ville close enserrée dans des fortifications du XV^e siècle, et Pont-Aven, la ville des peintres. Vous trouverez le reste du chemin illustré de magnifiques photographies dans notre magazine *Écoute* de juin.

Écoute 6/17, p. 12

VOCABULAIRE

I 04. Le mot *train* dans tous ses états

Les vacances approchent et, à cette occasion, nombre d'entre nous prendront l'un des 15 000 trains qui circulent chaque jour sur le réseau ferré français, pour se déplacer d'un lieu de vacances à l'autre. Mais le mot *train* ne se rapporte pas qu'à ce moyen de transport. C'est ce que nous allons découvrir dans notre rubrique de vocabulaire *Un mot dans tous ses états*. Du latin *trahere*, « tirer », « traîner », le mot *train* a eu de nombreuses significations avant d'être utilisé principalement pour désigner le convoi de chemin de fer formé d'une locomotive et de wagons. En effet, le train n'a été inventé qu'au début du XIX^e siècle. Nous allons voir les autres sens du mot *train* employés avant cette invention. Le mot *train* est tout d'abord un synonyme de « allure » ou de « vitesse ».

« *Je n'arrive pas à suivre le train de la course.* » (La vitesse de la course.)

« *Les coureurs ont accéléré le train dans les derniers kilomètres.* » (Ils ont accéléré l'allure.)

I 05. Quelques expressions avec *train*

Il est important de connaître quelques tournures très utilisées en rapport avec le mot *train* dans le sens de « allure » ou « vitesse ».

– À fond de train (à grande vitesse) :

« *Les skieurs dévalent la pente à fond de train.* »

– À un train d'enfer (rouler très rapidement, mais aussi, au figuré, de manière très animée) :

« *Ce film d'action se déroule à un train d'enfer!* »

rude - rauh, hart

s'abattre - niedergehen

la trace - die Spur

l'habitat (m) - die Wohnsiedlung

l'arc (m) - der Bogen

la silhouette - die Form

veiller sur - wachen über
enserré,e - eingeschlossen

la fortification - die Befestigungsanlage

le réseau ferré - das Schienennetz

se déplacer - reisen

se rapporter à - sich

beziehen auf

traîner - schleppen

le chemin de fer - die Eisenbahn

l'allure (f) - das Tempo

la vitesse - die Geschwindigkeit

la course - das Rennen

accélérer - beschleunigen

la tournure - die Wendung

dévaler - hinuntersausen

la pente - der Hang

d'enfer - rasant

rouler - fahren

– Se magner le train (familièrement, « se dépêcher »):

« *Magne-toi le train, on va être en retard !* »

« *À ce train-là (à cette allure-là), on n'aura jamais fini de ranger d'ici ce soir !* »

Le mot *train* peut être employé pour caractériser un enchaînement de faits ou une succession d'évènements en cours.

« *Nous allons mettre en train toutes sortes de dispositions pour faciliter la vie des personnes âgées.* »

« *Pierre est en train de réparer son vélo (il est occupé à réparer son vélo).* »

Notons que la locution verbale « être en train de » est très fréquente en français. Elle indique qu'une action se déroule au moment où l'on parle. Elle correspond à l'allemand *gerade etwas tun* et au présent progressif anglais en *-ing*.

« *Je suis en train de manger, rappelle-moi plus tard.* »

On peut aussi utiliser le mot *train* dans le sens de « standing » ou de « niveau de vie ».

« *Depuis qu'il a hérité de sa tante, Guillaume a changé de train de vie.* »

On emploie également le mot *train* pour parler de

l'ensemble des roues d'une automobile ou d'un avion.

« *Les voitures de courses utilisent des trains de pneus adaptés aux conditions météo.* »

« *Le train d'atterrissage des avions comporte normalement trois roues.* »

Il existe de nombreuses tournures ou expressions utilisant le mot *train*.

– Prendre le train en marche : arriver au milieu d'une action ou d'un mouvement sans y avoir participé dès le commencement.

« *Toutes les entreprises qui veulent rester compétitives doivent prendre le train de la révolution numérique en marche.* »

– Filer le train : suivre quelqu'un, l'espionner.

se magner le train (fam.) - sich ranhalten

l'enchaînement (m) - die Aneinanderreihung

la succession - die Abfolge

la disposition - die Maßnahme

fréquent,e - häufig

se dérouler - stattfinden

hériter - erben

l'ensemble (m) - die Gesamtheit

la roue - das Rad

l'avion (m) - das Flugzeug

le pneu - der Reifen

les conditions (f) météo

- die Witterungsbedingungen

l'atterrissage (m) - die Landung

dès - von ... an

compétitif,ve - wettbewerbsfähig

numérique - digital

« La police file le train de ce suspect depuis quelques jours. »

– Train de sénateur : avec lenteur, sans se presser.
« L'administration donne souvent l'impression de fonctionner à un train de sénateur. »

– Boute-en-train : un boute-en-train est une personne qui met de l'ambiance dans un groupe.
« Patrick est un boute-en-train, jamais à court de plaisanteries. »

– Le « train-train » est le déroulement des journées sans surprise. On dit aussi la « routine ».
« Métro-boulot-dodo, c'est le train-train quotidien de la plupart des gens. »

ACTUALITÉS

I 06. Quelques nouvelles de France
Et voici maintenant quelques nouvelles de France !

13255

C'est, en euros, le prix moyen du mètre carré par an sur les Champs-Élysées. La célèbre avenue parisienne est l'une des artères commerciales les plus chères du monde, derrière la 5^e Avenue de New-York (plus de 29 000 euros le mètre carré en 2016) et Causeway Bay, à Hong-Kong (près de 28 000 euros le mètre carré).

Erasmus

Erasmus fête ses 30 ans ! Créé en 1987, ce programme d'échange universitaire a permis à 3,3 millions d'étudiants de partir suivre des cours à l'étranger. Au fil des ans, le réseau Erasmus est passé de 11 à 33 pays participants. Depuis son lancement, plus d'un million de bébés sont nés de couples formés lors de ces séjours d'étude.

Le saviez-vous ?

Créée en 1981, l'association des Hénokiens regroupe des entreprises familiales en activité depuis plus de 30 ans. Ce vénérable club international compte actuellement 46 membres. Parmi les plus célèbres Hénokiens : les familles Peugeot, dans le secteur de l'automobile, et Hugel, pour les vins d'Alsace.

Accent aigu 6/17, p. 2

le suspect - der Verdächtige	hier: die Einkaufsmeile
la lenteur - die Langsamkeit	l'échange (m) - der Austausch
se presser - sich beeilen	au fil de - im Laufe von
le boute-en-train - die Stimmingskanone	le réseau - das Netzwerk
à court de... - verlegen um	passer de...à... - von... auf...ansteigen
quotidien,ne - alltäglich	le lancement - die Einführung
moyen,ne - Durchschnitts-	naître de - hervorgehen aus
le mètre carré - der Quadratmeter	regrouper - zusammenschließen
l'artère (f) commerciale -	vénérable - ehrwürdig

EXPRESSION TYPIQUE

I 07. Ramener sa fraise

Elles sont drôles, pittoresques, truculentes et imagées, mais leur sens échappe souvent aux locuteurs étrangers. Les expressions de la langue française méritent donc une explication, et nous vous la donnons dans cette rubrique. Qu'elles soient du jardin ou des bois, les fraises sont délicieuses et se dégustent en juin. Ce n'est cependant pas la recette de la tarte à la fraise que nous allons vous donner dans cette rubrique. Nous nous contenterons de décortiquer pour vous une expression bien française, utilisant le mot fraise. Et cette expression, c'est : « ramener sa fraise ». Cette expression populaire a plusieurs significations : arriver à l'improviste. « Tiens, voilà Julien qui ramène sa fraise ! »

Chercher à se faire remarquer :

« Il faut toujours que Julien ramène sa fraise. »

Intervenir sans avoir été invité à donner son avis :

« Julien, tu ne connais rien à l'économie, alors s'il te plaît, ne ramène pas ta fraise ! »

Quel est le rapproch entre la fraise et cette expression qui est apparue au XIX^e siècle ? Eh bien, en fait, elle est assez simple. À cette époque, la fraise signifiait la « tête » dans le langage populaire. « Ramener sa fraise », c'était approcher sa tête (sa fraise) pour dire quelque chose, intervenir dans une discussion. Le verbe ramener, dans cette expression, est aussi une forme argotique utilisée pour dire « s'approcher », « s'avancer », « venir ».

« Bon alors, tu te ramènes oui ou non ? ! On part, là ! »

En passant : l'utilisation des fruits est fréquente dans le langage populaire comme synonyme du mot « tête ». On dira aussi la « pomme », la « poire », le « chou » ou le « melon », selon les cas.

« J'aime bien ce type, il a une bonne pomme. » (une bonne tête)

« J'ai reçu un coup en pleine poire. » (en plein dans la tête)

« On ne va pas se prendre le chou avec ce problème. » (on ne va pas se casser la tête, s'inquiéter avec ce problème.)

« Depuis qu'il est devenu patron de son entreprise, Jean a le melon ! » (Jean se prend trop au sérieux.)

truculent,e - urwüchsig

échapper - entgehen

le locuteur étranger - der Nichtmuttersprachler

mériter - wert sein

le bois - der Wald

la fraise - die Erdbeere

se déguster - gegessen werden

décortiquer - analysieren,

genau unter die Lupe

nehmen

à l'improviste -

überraschend

se faire remarquer -

auffallen

intervenir - das Wort

ergreifen

le rapproch - die Beziehung

approcher - näher bringen

en passant - nebenbei

bemerkt

le chou - der Kohl

avoir une bonne pomme

(fam.) - sympathisch

aussehen

s'inquiéter - sich Sorgen

machen

avoir le melon (fam.) - die

Nase hoch tragen

Voici d'autres expressions avec le mot *fraise* :
« être aux fraises » (être déconnecté de la réalité, avoir la tête ailleurs.)

« Depuis qu'il a perdu son travail, il est un peu aux fraises. »

En allemand, l'expression qui correspond à « ramener sa fraise » est : *seinen Senf dazu geben...* Sucré ou salé ? Ça, c'est une question de goût !

HISTOIRE DU MOIS

I 08. La fuite de Louis XVI à Varennes

Dans notre rubrique *Histoire du mois*, nous revenons sur un épisode marquant de l'histoire de France, qui a eu lieu au cours du mois correspondant à celui de notre programme audio. Ce mois-ci, nous parlerons du 20 juin 1791, le jour où le roi Louis XVI, qui tentait de fuir la France pour rejoindre l'armée des émigrés opposés à la Révolution, est arrêté à Varennes-en-Argonne. Cet épisode célèbre de notre histoire s'appelle « la fuite à Varennes ».

La prise de la Bastille a eu lieu depuis deux ans. La Révolution a limité les pouvoirs du roi en installant une monarchie constitutionnelle. Le pouvoir du roi n'est plus absolu ou de droit divin, mais partagé entre le roi et la Nation, représentée par l'Assemblée nationale, sur la base des textes de la Constitution. Louis XVI s'accommode mal de cette perte d'autorité. Et même s'il participe à la fête de la Fédération qui célèbre, le 14 juillet 1790, le premier anniversaire de la prise de la Bastille, il espère encore pouvoir re-

trouver son autorité. Le projet de quitter la France va naître à partir du moment où cette espérance semble s'éloigner. Le roi est encouragé dans cette entreprise risquée par un comte suédois, Axel de Fersen, qui n'est autre que le confident, et peut-être l'amant, de la reine Marie-Antoinette. Le projet, plus précisément, consiste à rejoindre des troupes dévouées à la monarchie postées à la frontière luxembourgeoise, et prêtes à aider le roi à reconquérir son pouvoir. Le 20 juin au soir, Louis XVI et Marie-Antoinette font semblant de s'endormir, puis se déguisent en valet, et sortent du château en trompant la vigilance des sentinelles. Un premier rendez-vous à proximité des Tuileries est fixé, mais la reine, qui s'est perdue dans les petites rues voisines du Louvre, y parvient avec une bonne heure de retard. Ce premier contretemps

marquant,e - prägend

tenter - versuchen

rejoindre - einholen

la fuite - die Flucht

la prise - die Erstürmung

divin,e - göttliche,r,s

l'Assemblée (f) nationale -

die Nationalversammlung

s'accommoder de - sich

abfinden mit

naître - entstehen

s'éloigner - in weite Ferne

rücken

le confident - der

Vertraute

l'amant (m) - der Liebhaber

dévoué,e - ergeben

reconquérir - zurück-

erobern

faire semblant de - so

tun als ob

se déguiser en - sich

verkleiden als

tromper la vigilance -

ablenken

la sentinelle - die Wache

à proximité de - in der

Nähe von

parvenir à - ankommen

le contretemps - der

Zwischenfall

dans l'organisation minutieuse du plan préparé par Fersen aura sans doute un effet sur l'échec de la mission.

Un peu avant deux heures du matin, les six passagers montent à bord de la voiture. Des faux passeports leur ont été délivrés pour l'occasion. Louise-Élisabeth de Tourzel, la gouvernante des enfants de Louis XVI, est censée être la baronne de Korff, en voyage pour Francfort avec ses deux enfants qui ne sont autres que les enfants du couple royal, Marie-Thérèse de France, 13 ans, et le Dauphin, 10 ans, qui, pour l'occasion, est déguisé en fille. Louis XVI est l'humble « monsieur Durand », intendant de la supposée baronne de Korff. Et la reine, la gouvernante des enfants. Enfin, la sœur du roi, madame Élisabeth, répond au nom de « Rosalie », simple demoiselle de compagnie. La confortable berline quitte Paris et roule toute la nuit vers l'est. Ce n'est qu'à sept heures du matin que le valet de chambre de Louis XVI s'aperçoit qu'il a disparu de sa chambre. Il donne aussitôt l'alerte. La nouvelle de sa disparition se répand comme une traînée de poudre dans tout Paris. On prétend que le monarque a été enlevé par des contre-révolutionnaires, mais un message laissé par Louis XVI pour expliquer sa fuite contredit cette version des faits. Le marquis de La Fayette, qui commande la garde nationale – une sorte de police créée en 1789 pour veiller au maintien de l'ordre –, dépêche des messagers dans toutes les directions pour tenter d'arrêter les fuyards. Vers huit heures du soir, le convoi royal s'arrête devant le relais de poste de

Sainte-Menehould, une petite ville située à une quinzaine de kilomètres à l'ouest de Verdun. Les relais de poste permettaient, à cette époque, de changer de chevaux. La voiture verte aux roues jaune citron ne passé pas inaperçue. Elle intrigue le maître de poste, Jean-Baptiste Drouet, qui pense reconnaître à l'intérieur le roi qu'il a vu en chair et en os lors d'un séjour à Versailles. Il se demande comment réagir, quand un messenger arrive à Sainte-Menehould avec la nouvelle de la fuite du roi, et en informe Drouet. Drouet saute sur son cheval et atteint la prochaine halte, Varennes-en-Argonne, avant le convoi royal. Drouet prévient le procureur de la commune de l'arrivée imminente du roi en fuite. Lorsque la voiture arrive à Varennes, ses passagers sont sommés de montrer leurs papiers – qui, rappelez-vous, ont été

délivrer – ausstellen
être censé,e faire qc -

etw. tun sollen
humble - unscheinbar
l'intendant (m) - der
Quartiermeister

supposé,e - angeblich
la berline - die Kutsche
le valet - der Diener
s'apercevoir - bemerken
l'alerte (f) - der Alarm
se répandre comme une traînée de poudre -
sich wie ein Lauffeuer
verbreiten

prétendre - behaupten

enlever – entführen
contredire - widersprechen
le maintien de l'ordre (m) -
die Aufrechterhaltung der
Ordnung

dépêcher - entsenden
le fuyard - der Flüchtling
passer inaperçue,e - un-
bermerkt bleiben

intriguer - neugierig
machen
en chair et en os -
leibhaftig
atteindre - erreichen
prévenir - verständigen
sommer - auffordern

établis à de faux noms. Le procureur, méfiant, leur demande de sortir de la voiture. Les membres de la famille royale sont aussitôt reconnus et arrêtés. La tour qui jouxe l'auberge où eut lieu leur arrestation est toujours visible à Varennes. On l'appelle aujourd'hui la tour Louis XVI. Deux jours après le début de cette aventure malheureuse, Louis XVI est ramené à Paris sous bonne escorte. Le roi est privé des pouvoirs qui lui restent et est placé sous la surveillance du peuple, au palais des Tuileries, à Paris. La confiance entre la monarchie et la Révolution est désormais brisée. Cette tentative de fuite aura pour conséquence de signer la fin de la monarchie en France. Louis XVI sera, dès lors, considéré comme un ennemi de la Révolution. La fuite à Varennes va donner des arguments de poids aux partisans de la République, et aboutira, le 21 septembre 1792, à l'abolition définitive de la royauté. La Première République est proclamée le lendemain. Une nouvelle ère de l'histoire de France vient de commencer.

JEU

09. Cherchez l'intrus!

Allez, je vous propose maintenant de jouer à l'intrus. Je vais vous donner trois mots ayant un air de famille. L'un de ces mots est l'intrus, c'est-à-dire qu'il n'a pas sa place dans le groupe cité. À vous, bien sûr, de le deviner. Voici les trois mots :

- débardeur
- marcel
- t-shirt

Et l'intrus est *t-shirt*. Et ce n'est pas seulement parce que ce mot est le seul des trois qui soit d'origine anglaise. Vous allez voir, c'est bien plus subtil que cela. Nos trois mots ont en commun d'être des synonymes de « maillot ». C'est-à-dire de caractériser des vêtements légers, portés à même la peau. Mais ils diffèrent par leur forme et ne peuvent donc pas être employés l'un pour l'autre. Le *t-shirt* est le seul de ces trois vêtements à comporter des manches. Il doit en effet son nom à sa forme en « T », c'est-à-dire, initialement, sans col et à manches courtes. Le mot correct en français pour « t-shirt » est « tricot », ou « tricot de peau », ou encore « maillot de corps ». « Tricot » a été supplanté depuis quelques dizaines d'années par l'anglicisme *t-shirt*. Le *débardeur* et le *marcel* sont tous deux des tricots sans manches et échancrés devant et dans le dos. Le *débardeur* tient son nom du métier de « débardeur », un ouvrier

le procureur - der Prokurator
méfiant,e - misstrauisch
aussitôt - sofort
jouxter - angrenzen an
priver de - aberkennen
la surveillance - die Überwachung
briser - zerstören
désormais - von da an
signer - besiegeln
dès lors - von da an
de poids - gewichtig
aboutir à - führen zu
l'abolition (f) - die Abschaffung

la royauté - das Königtum
l'ère (f) - die Ära
l'intrus (m) - der Eindringling
deviner - erraten
caractériser - bezeichnen
à même - direkt auf
différer - sich unterscheiden
comporter - besitzen
la manche - der Ärmel
devoir à - verdanken
le col - der Kragen
supplanter - verdrängen
échancré,e - ausgeschnitten

dont le métier consiste à charger et décharger des marchandises du véhicule qui les transporte. Le débardeur, qui met en valeur le corps quand il est porté moulant, est devenu aujourd'hui un vêtement à part entière. Le marcel a la même forme que le débardeur, mais il est généralement blanc. Ce marcel a une histoire intéressante. Il aurait été inventé à la fin du XIX^e siècle, par un manutentionnaire des halles de Paris qui aurait volontairement déchiré les manches de son tricot afin qu'elles ne le gênent pas dans son travail très physique. D'autres l'auraient imité, puis un fabricant de vêtements, Marcel Eisenberg, aurait repris l'idée à son compte et produit en masse ce débardeur qui prend donc son nom par métonymie. Le succès de ce marcel est immédiat auprès des ouvriers, des soldats et des paysans. En été, les vacanciers des couches populaires l'adoptent également et déambulent ainsi accoutrés sur les plages. C'est probablement face à ce manque d'élégance que le mot marcel devient péjoratif. Porté par certains acteurs, comme Yves Montand dans le film de Clouzot Le Salaire de la peur, le marcel deviendra l'emblème d'une certaine virilité.

PRONONCIATION

I 10. La liaison (1/2)

Les liaisons sont très importantes en français. Elles permettent de lier les mots en les prononçant, et obéissent à des lois très précises.

On fait la liaison lorsqu'on prononce la consonne finale normalement muette d'un mot, lorsque le mot suivant commence par une voyelle ou un *h* muet.

La liaison est obligatoire entre l'article et le nom :

« *un ami* »

« *des étudiants* »

Entre le pronom personnel et le verbe, ainsi qu'entre le verbe et le pronom inversé :

« *nous habitons* »

« *prenez-en* »

Entre les pronoms personnels :

« *Vous en prenez ?* »

Entre l'adjectif placé devant le nom qu'il qualifie :

« *un grand hôtel* »

« *au dernier étage* »

« *d'autres origines* »

« *quelques abricots* »

la marchandise - die Ware

mettre en valeur - zur

Geltung bringen

moulant,e - eng anliegend

à part entière - vollwertig

le manutentionnaire - der

Lagerist

déchirer - zerreißen

volontairement - absichtlich

gêner - stören

le fabricant - der

Hersteller

reprendre à son compte -

für sich übernehmen

la métonymie - die

Bedeutungsverschiebung

les couches (f) populaires

- die Bevölkerungsschichten

déambuler - flanieren

accoutré,e - heraus-

geputzt

péjoratif,ve - abwertend

Le Salaire de la peur -

Lohn der Angst

l'emblème (m) - das

Symbol

obéir à - folgen

la loi - hier: die Regel

la consonne finale - der

Endkonsonant

muet,te - stumm

la voyelle - der Vokal

ainsi que - genauso wie

qualifier - näher

bestimmen

Et enfin, après une préposition monosyllabique :

- « *en Allemagne* »
- « *dans une heure* »
- « *chez un collègue* »

Remarque : la liaison ne se fait pas entre « chez » et un nom de personne :

- « *chez Antoine* » (et non [ʒezɑ̃twan])

La liaison se fait encore entre le nombre et le nom :

- « *deux heures* »
- « *vingt euros* »

Ainsi que dans les expressions figées et les mots composés comme :

- « *c'est-à-dire* »
- « *tout à coup* »
- « *de plus en plus* »
- « *les États-Unis* »

Observez enfin que le *x* et le *s* sont prononcés [z] dans la liaison :

- « *deux heures* »
- « *de beaux enfants* »
- « *des images* »

Et que le *d* est prononcé [t].

- « *un grand amour* »

Accent aigu 6/17, p. 7

AGENDA

I 11. À faire en juin

Sortir, découvrir, écouter, regarder, goûter ! Voici les dates et les événements que nous avons sélectionnés pour vous, dans notre agenda du mois. En ce mois de juin, il y a bien sûr les incontournables... Et pour commencer, la Fête de la musique, qui a lieu, comme toujours, le premier jour de l'été, le 21 juin, mais aussi les 24 Heures du Mans qui se déroulent sur le célèbre circuit de la Sarthe du 17 au 18 de ce même mois. Nous avons cependant choisi de vous parler d'événements moins populaires mais qui pourraient vous intéresser si vous êtes dans la région à ce moment-là... Et commençons par les Rendez-vous aux jardins qui se tiennent chaque année le premier week-end de juin. Cette manifestation botanique organisée par le ministère de la Culture et de la Communication se tient dans toute la France. Elle permet de faire découvrir au public plus de 2 000 jardins et parcs qui ne sont pas tous ouverts à l'année. Cette manifestation a également un but pédagogique qui donne l'occasion à tous les passionnés de jardinage d'apprendre à créer leur propre jardin. Vous y trouverez de nombreux ateliers et pourrez

l'expression (f) figée - der feststehende Ausdruck

goûter - schmecken
l'incontournable (m) - die unumgängliche Veranstaltung

se dérouler - stattfinden
le circuit - die Strecke
se tenir - stattfinden
la manifestation - die Veranstaltung
à l'année - ganzjährig
le but - der Zweck

recevoir des conseils avisés, prodigués par des professionnels. L'édition 2017 des *Rendez-vous aux jardins* aura pour thème « le partage ». Chacun pourra communiquer son savoir, son expérience et même partager des plantes ou des graines.

La ville de Cabourg est connue pour son Grand Hôtel et sa fameuse chambre 414 qui fut celle de Marcel Proust lors de ses fréquents séjours dans la petite station balnéaire normande, entre 1907 et 1914. C'est aussi la ville des madeleines, ces délicieuses petits gâteaux au beurre immortalisés par Proust dans un célèbre passage de *À la recherche du temps perdu*. Cabourg accueille aussi chaque année, au mois de juin, le Festival du film de Cabourg, l'un des plus importants festivals de France consacrés au cinéma. Les projections se déroulent dans les salles de la ville, mais aussi sur la plage, en plein air. À l'issue de la compétition, qui a déjà récompensé des réalisateurs comme Jacques Audiard, Stephen Frears ou Arnaud Desplechin, les lauréats se verront attribuer un Swann d'or, autre clin d'œil, bien sûr, à l'œuvre de Marcel Proust *Du côté de chez Swann*. Le Festival du film de Cabourg, du 14 au 18 juin.

Vous aimez la langue française, vous aimez les mots? Alors ce festival est fait pour vous! Le *Marathon des mots* est un festival de littérature qui se tient à Toulouse. Son originalité est de privilégier la lecture des textes à voix haute. Par le passé, on a pu voir des comédiens aussi prestigieux qu'Isabelle Huppert, Denis Podalydès ou Charlotte Rampling lire

les plus grandes œuvres de la littérature mondiale. En 2017, c'est la littérature d'Amérique centrale qui sera à l'honneur. L'écrivain martiniquais Patrick Chamoiseau, prix Goncourt en 1992 pour son roman *Texaco*, fera partie des invités. Cette année, le *Marathon des mots* aura lieu du 22 au 25 juin, à Toulouse.

Si le XXI^e siècle n'est pas votre tasse de thé et que vous vous rêvez plutôt en gente dame ou chevalier du Moyen Âge, alors réservez votre week-end du 24 et 25 juin. C'est en effet à cette date qu'aura lieu les *Médiévales de Provins*. Cette fête consacrée au Moyen Âge est l'une des plus importantes d'Europe. Un véritable et fascinant voyage dans le temps vous attend avec des reconstitutions historiques de

.....
avisé,e - klug
prodigué,e - erteilt
la graine - der Samen
lors de - während
fréquent,e - häufig
la station balnéaire - der Badeort
immortalisé,e - verewigt
À la recherche du temps perdu - *Auf der Suche nach der verlorenen Zeit*
accueillir - hier: veranstalten
consacré,e à - gewidmet
à l'issue (f) - am Ende
récompenser - auszeichnen
le réalisateur - der Regisseur

le lauréat - der Preisträger
attribuer - verleihen
d'or (m) - golden
le clin d'œil - die Anspielung
Du côté de chez Swann - *Der Weg zu Swann*
privilégier - den Vorzug geben
à voix haute - laut
prestigieux,se - angesehen
ce n'est pas votre tasse de thé (fam.) - damit haben Sie nichts am Hut
gent,e - liebreizend
le chevalier - der Ritter
le Moyen Âge - das Mittelalter

foires et campements militaires de l'époque. Musiciens, danseurs, jongleurs et saltimbanques animeront les rues de la ville comme au Moyen Âge. Sur le marché médiéval, on trouvera tous les produits de ce temps lointain, ceux qui venaient d'orient, les épices et les étoffes, mais aussi des bijoux et des vêtements. Des ateliers présenteront les métiers des artisans d'autrefois et l'on pourra assister ou participer au grand bal médiéval qui couronnera la fête. La ville de Provins est le cadre idéal pour une telle manifestation. Située dans le département de la Seine-et-Marne, à une centaine de kilomètres de Paris, elle était, au Moyen Âge, l'une des plus importantes villes de foire du royaume. Elle a d'ailleurs gardé presque intact le cachet de cette époque avec ses remparts du XII^e et XIII^e siècles et ses 58 monuments datant du Moyen Âge, qui valent à Provins d'être inscrite depuis 2001 au Patrimoine mondial de l'Unesco. Cette année, la fête aura pour thème « Les couleurs et lumières du Moyen Âge ».

POLAR

12. Résumé de l'épisode précédent

Une île au large de la Normandie et un cadavre retrouvé dans les toilettes d'une auberge... Voilà les éléments de départ de cette enquête policière au goût d'iode et de varech.

13. Huis-clos à marée basse, deuxième épisode Huis-clos à marée basse, de Sarah Lachhab.

Marcelle se concentre sur ses œufs au plat qui crépitent dans la poêle. Tout en préparant le petit-déjeuner pour ses hôtes, elle tente tant bien que mal de retrouver son calme. Elle salue les premières personnes qui viennent s'attabler dans la cuisine, et attend que tout le monde soit là avant de prendre la parole :

« J'ai quelque chose de terrible, une horrible nouvelle à vous annoncer. Ce matin en arrivant, j'ai découvert un cadavre dans les toilettes. C'est celui de Vincent. J'ai déjà prévenu la police qui est en route, mais le temps qu'elle arrive, j'aurais besoin de votre coopération. Surtout, que personne ne quitte l'auberge. J'aimerais que nous attendions tous ensemble ici, et si possible dans le calme. Est-ce que tout le monde comprend ? »

la foire - der Markt	Weltkulturerbe gehören
le campement - das Lager	
le saltimbanque - der Gaukler	l'auberge (f) - die Jugendherberge
médiéval,e - mittelalterlich	le départ - der Ausgangspunkt
l'épice (f) - das Gewürz	l'enquête (f) - die Ermittlung
l'étoffe (f) - der Stoff	le varech - der Tang
le bijou - der Schmuck	
l'artisan (m) - der Handwerker	l'œuf (m) au plat - das Spiegelei
d'autrefois - von einst	crépiter - hier: brutzeln
couronner - krönen	tant bien que mal - mehr schlecht als recht
le cachet - das Flair	s'attabler - sich an den Tisch setzen
le rempart - die Stadtmauer	prévenir - verständigen
datant de - aus	
valoir à - einbringen	
être inscrit,e au Patrimoine mondial - zum	

Un murmure traverse l'assemblée. Personne ne fait mine de se lever. Personne ne réagit vraiment à l'annonce de la découverte macabre. Un silence pesant se répand peu à peu dans la cuisine. Tout en servant le petit-déjeuner à ses hôtes, Marcelle les observe attentivement. Elle a la sensation que ce calme n'est qu'apparent. Se pourrait-il qu'un meurtrier se cache parmi eux ? C'est sans doute la première fois qu'un drame pareil se déroule sur l'île. Marcelle se rend compte que cet évènement pourrait bien changer à jamais le destin de l'auberge. La Tourmente. L'endroit n'avait jamais aussi bien porté son nom... Les chuchotements de Sally et de Shaun, le couple anglais, la sortent subitement de ses pensées. Elle tend l'oreille mais ne parvient pas à comprendre ce qu'ils se disent. À côté d'eux, Anamika, une grand-mère indienne, a du mal à tenir en place. Elle murmure des phrases incompréhensibles, comme si elle se parlait à elle-même. En face, le jeune Espagnol Eduardo et les deux randonneurs Philip et Aki lui lancent un regard perçant. Tandis que les deux étudiantes Jeanne et Lucie fixent droit devant elles sans rien dire. Une ambiance électrique règne dans la pièce. La cloche de la porte d'entrée résonne. C'est Erika, amie et collègue de Marcelle. Elle a perdu son sourire habituel. Quand elle entre dans la cuisine, c'est comme si tout le monde réalisaient soudainement le drame. L'angoisse collective prend forme. Marcelle somme de nouveau ses hôtes de rester tranquilles et de ne pas quitter la pièce. Les deux collègues s'éloignent et s'immobilisent dans le couloir. Puis elles se prennent dans les bras :

« *Ma pauvre Marcelle, commence Erika, je suis bouleversée. Et toi, comment te sens-tu ? Tu dois être dans un état effroyable... C'est trop horrible. Qu'est-ce qu'on va faire ? Est-ce qu'on va fermer l'auberge ?*

– *Pour l'instant, il faut juste attendre que la police arrive. Après, on verra. On proposera peut-être aux gens de leur trouver un hébergement sur le continent.*

– *Mais comment fais-tu pour rester si calme, Marcelle ? Tu réagis comme un robot... C'est un meurtre, ici, chez nous ! Et Vincent... Mon Dieu, quand j'y pense, c'était déjà la quatrième fois qu'il venait ici, sur l'île. Je le connaissais bien, tu sais, je...*

– *Oh, Erika, ma pauvre, je suis désolée, je ne savais pas que tu étais proche de lui. Tu n'aurais pas dû venir...*

– *Bien sûr que si ! Dès que j'ai lu ton message, je*

l'assemblée (f) - die

Runde

faire mine - Anstalten

machen

se répandre - sich ausbreiten

attentivement - aufmerksam

apparent,e - scheinbar

le meurtrier - der Mörder

se dérouler - sich abspielen

le destin - das Schicksal

la tourmente - die

Unruhen

le chuchotement - das

Tuscheln

tendre l'oreille (f) - die

Ohren spitzen

tenir en place - still sitzen

le randonneur - der

Wanderer

lancer un regard - anblicken

perçant,e - durchdringend

fixer - vor sich hin starren

résonner - ertönen

sommer - auffordern

s'éloigner - sich entfernen

s'immobiliser - stehen

bleiben

effroyable - schrecklich

l'hébergement (m) - die

Unterkunft

dès que - sobald

me suis précipitée hors de chez moi, je ne pouvais pas faire autrement. Vincent, pauvre Vincent... Je... Tu imagines ? Si c'est l'un d'eux le coupable ? C'est... – C'est vrai que leur comportement est assez bizarre... Mais tu sais, ça peut très bien aussi être quelqu'un de l'extérieur. On ne peut pas savoir. Ça ne sert à rien de paniquer. Tu sais quoi, Erika ? Tu devrais aller sur le port pour guider les policiers. Je pense qu'ils ne devraient pas tarder à arriver.»

Marcelle accompagne sa collègue jusque sur le pas de la porte de l'auberge, et la regarde s'éloigner. Elle reste là un moment, l'air hagard, avant de rentrer rejoindre sa drôle de troupe.

Tout en fixant la mer, la jeune femme pense à la marée. À cette eau qui monte et qui descend, imperturbablement. Sans que jamais rien ne la dérouté. Rien. Ni même l'hiver, ni même un cargo. Ni même un meurtre.

Écoute 6/17, p. 64

14. Questions et réponses du polar

Et voici l'exercice. Je vais vous faire une proposition sous forme de question, vous avez le choix entre deux réponses. À vous de faire le bon choix !

Première question: Que demande Marcelle aux pensionnaires de *La Tourmente* ?

- de quitter immédiatement l'auberge...
 ou bien d'y rester ?

Deuxième question: Qui est Anamika ?

- une grand-mère indienne...
 ou une collègue de Marcelle ?

Troisième question: À quoi pense Marcelle en fermant la porte de l'auberge ?

- à la marée...
 ou bien à Vincent, la victime ?

- Solutions :**
 1. Marcelle demande aux pensionnaires de rester dans l'auberge.
 2. Anamika est une grand-mère indienne.
 3. Marcelle pense à la marée en fermant la porte de l'auberge.

GRAMMAIRE

15. L'accord des adjectifs de couleur

Dans notre rubrique de grammaire, nous allons vous donner les règles de l'orthographe des adjectifs de couleur. Lorsqu'il s'agit de « vrais » adjectifs de couleur, comme : blanc, noir, rouge, jaune, bleu, etc.,

se précipiter hors de chez soi - aus dem Haus stürzen

ne pas tarder à arriver - bald kommen

le pas de la porte - die Türschwelle

hagard,e - verstört

drôle de - komische,r,s

la marée - die Gezeiten
dérouter - durcheinanderbringen

le cargo - das Frachtschiff

l'accord (m) - die Angleichung

ils s'accordent en genre et en nombre avec le nom auquel ils se rapportent.

« *des pantalons blancs* »

« *une robe blanche* »

« *des tapis verts* »

« *des plantes vertes* »

Lorsqu'il s'agit de noms utilisés comme adjectifs pour désigner une couleur, comme : crème, fuchsia, aubergine, orange, argent, chocolat, etc., ces noms ne s'accordent pas.

« *une peinture abricot* » (et non « abricote »)

Attention : sept de ces noms sont assimilés à des adjectifs et s'accordent en genre et en nombre. Il s'agit de : rose, pourpre, écarlate, vermeil, mauve, fauve, incarnat.

« *des joues roses* »

Lorsqu'on utilise deux adjectifs ou un adjectif et un nom pour désigner une (seule) couleur, les deux restent invariables.

« *une chemise vert clair* »

« *une voiture gris anthracite* »

Lorsqu'il s'agit de deux adjectifs de couleur, ils sont reliés par un trait d'union : « *des yeux bleu-gris* ».

Lorsque plusieurs couleurs se trouvent sur un seul et même objet, les adjectifs ne s'accordent pas.

« *des assiettes bleu et blanc* » (On trouve du bleu et du blanc sur chaque assiette.)

Mais on accorde si ces objets existent en plusieurs couleurs.

« *des assiettes blanches et bleues* » (Il existe des assiettes blanches et des assiettes bleues.)

Après la préposition « en », les adjectifs de couleur ne s'accordent pas : « *Je préfère cette jupe en vert.* »

Écoute 6/17, p. 49

LANGUE

16. Quelques homonymes

Il existe en français des mots qui se prononcent pareil, mais qui n'ont pas le même sens suivant qu'ils sont employés au féminin ou au masculin. Il faut bien sûr veiller à ne pas les employer l'un pour l'autre.

le nom - das Substantiv

se rapporter à - sich beziehen auf

fuchsia - das Fuchsenrot

argent - silbern

la peinture - die Farbe

pourpre - purpurrot

écarlate - scharlachrot

vermeil, le - leuchtend rot

fauve - fahlgelb

incarnat, e - hellrot

la joue - die Wange

désigner - bezeichnen

invariable - unveränderlich

relier - verbinden

le trait d'union (f) - der Bindestrich

suivant que - je nachdem ob

veiller à - darauf achten

Voici quelques-uns de ces mots :

La manche : la partie du vêtement qui recouvre le bras ou bien une des parties d'une rencontre sportive.

Le manche : la partie d'un outil ou d'un instrument qui sert à le tenir.

« *J'ai déchiré la manche de mon pull-over.* »

« *La première manche du slalom a été remportée par le skieur norvégien.* »

« *Le manche de ce marteau est en bois.* »

Le vase : un récipient dans lequel on met des fleurs.

La vase : un dépôt boueux qui se forme au fond de l'eau.

« *J'ai mis les roses du jardin dans un vase.* »

« *Certains poissons se cachent dans la vase.* »

La page : la feuille de papier d'un livre, d'un journal ou d'un magazine.

Le page : un jeune noble au service d'un seigneur.

« *J'ai déjà lu les cinquante premières pages de ce livre.* »

« *La reine était tombée amoureuse de son page.* »

Le physique : l'apparence de quelqu'un.

La physique : la science qui a pour objet l'étude de la matière.

« *Cette jeune fille a un physique agréable.* »

« *Julien est professeur de physique à l'université.* »

La voile : sert à propulser un bateau grâce à la force du vent.

Le voile : pièce d'étoffe légère qui sert à cacher quelque chose ou une partie du corps.

« *Les voiles multicolores des voiliers égayaient le bleu de la mer.* »

« *La mariée souriait de bonheur derrière son voile.* »

Une tour : une construction en hauteur.

Un tour : un mouvement de rotation, une promenade, une balade.

« *La tour Eiffel est l'un des monuments les plus visités de Paris.* »

« *Il faut faire deux tours de clés pour entrer.* »

« *J'ai fait un petit tour en ville.* »

Ce mot a encore une multitude d'autres sens que nous verrons dans notre *Un mot dans tous ses états* de juillet.

.....
recouvrir - bedecken
l'outil (m) - das Werkzeug
tenir - halten
déchirer - zerreißen
remporter - gewinnen
le marteau - der Hammer
le dépôt - die Ablagerung
boueux,se - schlammig
le noble - der Adlige

le seigneur - der (adlige) Herr
avoir pour objet (m) - zum Zweck haben
propulser - antreiben
l'étoffe (f) - der Stoff
cacher - verstecken
égayer - auflockern

La mémoire : l'aptitude mentale qui permet de se souvenir.

Le mémoire : exposé écrit sur un sujet donné.

« *Il faut une bonne mémoire pour être comédien.* »

« *Marie a fait son mémoire de fin d'études sur la littérature romantique.* »

Un moule : récipient qui permet de façonner des formes.

Une moule : mollusque comestible.

« *J'utilise un moule en forme de cœur pour les gâteaux d'anniversaire.* »

« *Les moules sont délicieuses avec des frites.* »

QUIZ

I 17. Question de culture générale

Le quiz n'a sûrement plus de secrets pour la plupart d'entre vous, mais j'en rappelle néanmoins les règles pour les nouveaux venus : on vous pose une question de culture générale, et vous devez y répondre. Ce mois-ci, nous parlerons d'histoire de l'art. Il s'agit d'associer chaque tableau à son peintre.

Voici trois noms de peintres du XIX^e siècle :

Édouard Manet
Auguste Renoir
Gustave Courbet

Et trois noms d'œuvres :
Un enterrement à Ornans

Torse de femme au soleil
Le déjeuner sur l'herbe

À vous de donner à chaque artiste l'œuvre dont il est l'auteur :

Édouard Manet a peint

Auguste Renoir a peint

Gustave Courbet a peint

Avant de vous donner les réponses, rappelons que le XIX^e siècle a été une période artistique très riche en nouveaux mouvements qui s'opposaient à la peinture classique ou académique. En France, les œuvres peintes et sculptées sont exposées annuellement dans le Salon officiel. Mais en 1863, un nombre impressionnant d'œuvres est refusé par les membres de l'académie des Beaux-Arts, hostiles à la peinture réaliste. Parmi elles, celle des peintres les plus novateurs : Édouard Manet, Camille Pissarro, Gustave Courbet, ou encore le peintre américain James Whistler. La décision est prise de créer un deuxième salon qui accueillera les œuvres des peintres refusés en marge du Salon officiel. C'est ainsi que le Salon

.....
l'**aptitude (f)** - die Fähigkeit

donné,e - bestimmt

façonner - former

le mollusque - das Weichtier

comestible - essbare

néanmoins - trotzdem

le tableau - das Gemälde

annuellement - jedes Jahr

le Salon - hier: die Kunstausstellung

accueillir - aufnehmen

des refusés verra le jour. Il se tiendra au palais de l'Industrie, qui avait été construit pour l'Exposition universelle de 1855, en bas des Champs-Élysées, à l'emplacement de l'actuel Grand Palais qui lui a succédé après sa démolition. Et maintenant, Jean-Paul vous donne la réponse à notre quiz : Édouard Manet a peint *Le déjeuner sur l'herbe*, Auguste Renoir est l'auteur de *Torse de femme au soleil*. Et c'est à Gustave Courbet qu'on doit *Un enterrement à Ornans*.

Le déjeuner sur l'herbe a été peint par Manet en 1863. Il est actuellement exposé au musée d'Orsay, à Paris. Sommairement décrit, le tableau représente quatre personnages assis à côté des reliefs d'un déjeuner sur l'herbe, dans un bois. Ces personnages sont deux hommes et deux femmes. Les deux hommes sont habillés, et une des deux femmes est nue. Elle fixe les spectateurs en souriant. L'autre femme, qui ne porte qu'une chemise, est penchée à l'arrière-plan. Ce tableau nous semble bien inoffensif aujourd'hui, et on ne voit pas comment il pourrait contrarier la moralité. Mais à l'époque où il a été présenté, il a provoqué un immense scandale. Au centre de ce rejet : la femme nue du premier plan qui n'est justifiée par aucun prétexte mythologique ou allégorique comme c'était le cas alors. Elle est simplement nue, naturellement nue, et semble inciter à la débauche. Manet avait d'ailleurs surnommé son tableau *La partie carrée*, un terme qui fait référence à la sexualité de groupe, à l'échangisme.

Torse de femme au soleil a été peint par Auguste Renoir, en 1876. Il est également conservé au musée

d'Orsay. Ce tableau montre un corps féminin ruisselant d'eau et de lumière dans la facture impressionniste habituelle. Lui aussi fera scandale à l'exposition des impressionnistes en 1876. Pourquoi ? Pour des raisons esthétiques principalement. Ainsi pouvait-on lire dans *Le Figaro* du 3 avril 1876, sous la plume d'un critique : « *Essayez donc d'expliquer à M. Renoir que le torse d'une femme n'est pas un amas de chair en décomposition avec des taches vertes violacées qui dénotent l'état de complète putréfaction d'un cadavre !* » La représentation de cette

se tenir - stattfinden
l'Exposition (f) universelle - die Weltausstellung
l'emplacement (m) - die Stelle
succéder - folgen
devoir à - verdanken
sommairement - kurz
les reliefs (m/pl) - die Speisenreste
le déjeuner - das Mittagessen
le bois - der Wald
pencher - beugen
l'arrière-plan (m) - der Hintergrund
inoffensif, ve - harmlos
contrarier - stören
provoquer - verursachen
le rejet - die Ablehnung
nu, e - nackt
le premier plan - der Vordergrund

le prétexte - der Vorwand
inciter à la débauche - zu Ausschweifungen
le débaucher - verführen
l'échangisme (m) - der Partnertausch
ruisselant, e d'eau (f) - etwa: nassglänzend
la facture - der Aufbau des Bildes
la plume - die Feder
le torse - der Oberkörper
l'amas (m) de chair - der Fleischhaufen
la décomposition - die Verwesung
la tache - der Fleck
violacé, e - bläulrot
dénoter - schließen lassen auf
la putréfaction - die Fäulnis

baigneuse par Renoir, n'avait en effet rien à voir avec les canons du classicisme encore en vigueur à la fin du XIX^e siècle.

Un enterrement à Ornans a été achevé en 1850, par Gustave Courbet. Il se trouve encore au musée d'Orsay. C'est une toile monumentale, de 3 m 15 sur 6 m 68. On y voit un groupe de personnages rassemblés pour un enterrement de campagne à Ornans, une commune rurale de Franche-Comté, près de Besançon, qui est aussi le village natal du peintre. A priori rien de scandaleux dans un tableau qui montre des funérailles. Et pourtant... Deux raisons aux attaques dont il a fait l'objet: d'abord, la taille du tableau habituellement réservée aux sujets d'histoire ou mythologiques. Là, des gens du peuple. Ils ont tous un nom. Ils existent. Des habitants d'Ornans avec leur visage rude. Un alcoolique avec son nez rouge, par exemple. Courbet met le peuple au niveau des personnages idéaux des grands tableaux classiques. Ce réalisme revendiqué par Courbet est la seconde raison du scandale. Au Salon de 1850, on dénoncera la laideur des modèles et la vulgarité de l'ensemble. Celle-ci choque les yeux habitués à l'idéalisation, alors en vogue.

On a vu dans l'Enterrement à Ornans un manifeste du réalisme et la naissance de la peinture moderne. Il reste que cette immense toile est surtout une pièce maîtresse de la peinture.

COMPRÉHENSION ORALE

I 18. La cure de thalasso

En place pour notre exercice de compréhension. Marc, interprété par Jean-Yves, appelle un centre de thalassothérapie pour demander des renseignements. Un exercice vous attend à la fin du dialogue.

L'employé: Thalasso Beausite-les-Bains, bonjour.

Marc: Bonjour, je vous appelle pour avoir des renseignements sur vos cures. C'est pour ma femme et moi-même.

L'employé: Oui... Quel type de cure recherchez-vous ?

Marc: En fait j'ai des problèmes de dos, et ma femme voudrait surtout se reposer. Qu'est-ce que vous pouvez nous proposer ?

L'employé: Pour vous, il y aurait la cure « santé ». Et pour votre femme, la cure « bien-être » qui, en

la baigneuse - die

Badende

n'avoir rien à voir avec -

nicht zu tun haben mit

le canon - das Ideal

en vigueur - geltend

l'enterrement (m) - das

Begräbnis

achever - hier: malen

la toile - das Gemälde

rural,e - ländliche

natal,e - Geburts-

a priori - auf den ersten

Blick

les funérailles (f/pl) - die

Begräbnisfeier

rude - hart

revendiqué,e - für sich in

Anspruch genommen

dénoncer - anprangern

la laideur - die Hässlichkeit

alors - damals

la naissance - die

Entstehung

la pièce maîtresse - das

Herzstück

le renseignement - die

Auskunft

le bien-être - die Wellness

plus des soins de base, comporte des massages. Combien de temps souhaitez-vous rester ?

Marc: Une dizaine de jours.

L'employé: Je peux vous envoyer un devis par courriel si vous voulez.

Marc: Ce serait gentil. Et pour l'hébergement ?

L'employé: Vous pouvez loger à l'hôtel dans lequel se trouve notre centre ou en location dans la résidence attéante.

Marc: Il faut compter combien environ ?

L'employé: Tout dépend du type de chambre et de la période. Voulez-vous leurs coordonnées pour les contacter directement ?

Marc: Oui, je veux bien, merci.

L'employé: Quelle est votre adresse e-mail ?

Marc: « Marc-point-Martin-arobase-sfr-point-fr ».

L'employé: C'est noté. Je vous fais parvenir tout ça dans la journée.

Marc: Merci beaucoup, au revoir monsieur.

L'employé: Merci à vous. Bonne journée.

Écoute plus 6/17, p. 23

19. Questions et réponses

Et voici maintenant l'exercice. Une phrase, deux propositions pour la compléter, à vous de choisir celle qui correspond au dialogue que vous venez d'entendre.

Première question: Marc voudrait faire une thalasso avec...

sa mère

ou avec sa femme ?

Deuxième question: La cure qui comporte des massages en plus des soins de base s'appelle...

la cure « bien-être »

ou la cure « santé » ?

Troisième question: Marc aimerait passer...

une dizaine

ou une quinzaine de jours dans le centre de thalassothérapie ?

Quatrième question: L'employé enverra les informations à Marc...

dans la journée

ou dès la prochaine semaine ?

Écoute plus 6/17, p. 18

4. Il lui fera parvenir les informations dans la journée.

3. Il compte rester une dizaine de jours.

2. La cure « bien-être ».

1. Avec sa femme.

Solutions :

les soins (m) - die Pflege

le devis - der Kosten-voranschlag

le courriel - die E-Mail

l'hébergement (m) - die Unterbringung

en location - hier: die

Ferienwohnung

attéant,e - angrenzend

les coordonnées (f/pl) -

Adresse und Telefon-nummer

l'arobase (f) - at, @

CHANSON

20. Au revoir en musique

Voilà... Ce programme de juin touche à sa fin. Nous allons nous quitter en musique avec la chanson *Route nationale 7* de Charles Trenet, qui nous a paru particulièrement indiquée pour ce mois qui sent déjà les vacances. Oui, car la nationale 7 a longtemps été le symbole des vacances pour les nombreux Français qui empruntaient chaque été cette route légendaire reliant Paris et les plages de la Côte d'Azur. C'était avant les autoroutes bien sûr, quand on prenait encore le temps d'admirer les beaux paysages de l'Hexagone en roulant à petite allure... La forêt de Fontainebleau, les gorges de la Loire (oui, il y a des gorges dans la Loire), le Morvan et les monts du Beaujolais ou les massifs de l'Estérel, les villes de Valence, Orange, Aix, Cannes étaient au programme des 1 000 kilomètres de ruban gris de cette route. Oui, je me souviens très bien de ces périples interminables. Car quand j'étais enfant, ma famille et moi habitions à Paris, et nous passions nos vacances sur les bords de la Méditerranée. C'était dans les années 60. On se levait à cinq heures, on roulait jusqu'au petit-déjeuner qu'on prenait dans la Nièvre. Nouvelle halte pour le déjeuner dans un restoroute au sud de la Bourgogne où le plat unique était le plus souvent un steak-frites. Le voyage durant environ quinze heures, on dormait dans un hôtel à mi-chemin – Le Gai Laboureur ou L'Hôtel de la Poste – pour arriver à Cassis, sur la côte, vers midi, le lendemain. Charles Trenet, l'un des plus célèbres chanteurs français, l'un des plus joyeux aussi, le

poète de la joie de vivre que l'on surnommait aussi « Le Fou chantant », a écrit un nombre impressionnant de chansons optimistes. *Douce France, Boum, Y'a d'la joie, Je chante*... Il suffit d'entendre ces titres pour s'en convaincre. *Route nationale 7* fait partie de ce registre. Car quoi de plus heureux que de partir en vacances ? Cette chanson a été le tube de l'année 1955. Il y a donc très longtemps, mais les nombreuses reprises auxquelles elle a donné lieu lui confèrent une jeunesse éternelle.

Au revoir, et au mois prochain !
Au revoir à tous !

indiqué,e - angezeigt
sentir - hier: denken lassen an
emprunter - benutzen
relier - verbinden
admirer - bewundern
l'Hexagone (m) - Frankreich
à petite allure (f) - langsam
la gorge - die Schlucht
le massif - das Gebirge
le ruban - das Band
les périples (m) - die

(Rund)Reise
interminable - endlos
le restoroute - die (Autobahn)Raststätte
le plat - das Gericht
à mi-chemin - auf halbem Weg
se convaincre - sich überzeugen
le tube (fam.) - der Hit
la reprise - die Coverversion
conférer à qc - verleihen
éternel,le - ewig

21. Route nationale 7, de Charles Trenet

De toutes les routes de France d'Europe
Celle que je préfère est celle qui conduit
En auto ou en auto-stop
Vers les rivages du Midi

Nationale 7

Il faut la prendre qu'on aille à Rome, à Sète
Que l'on soit deux, trois, quatre, cinq, six ou sept
C'est une route qui fait recette

Route des vacances

Qui traverse la Bourgogne et la Provence
Qui fait de Paris un petit faubourg de Valence
Et la banlieue de Saint-Paul-de-Vence
Le ciel d'été

Remplit nos cœurs de sa lucidité
Chasse les aigreurs et les acidités
Qui font le malheur des grandes cités
Toutes excitées.

On chante, on fête

Les oliviers sont bleus ma petite Lisette
L'amour joyeux est là, qui fait risette
On est heureux nationale 7.

le rivage - die Küste	chasser - vertreiben
faire recette - großen Erfolg haben	l'aigreur (f) - die Verbitterung
traverser - durchqueren	l'acidité (f) - hier: der Ärger
le faubourg - der Vorort	l'olivier (m) - der Olivenbaum
la banlieue - der Vorort	faire risette - lächeln
remplir - erfüllen	
la lucidité - die Klarheit	

¡Vamos! Andiamo! Let's go! Los geht's!



Jetzt kostenlosen Sprachtest machen.

- ✓ **Selbsttest in nur 15 Minuten**
- ✓ **Gratis in 6 Sprachen**
- ✓ **Einstufung nach Europa-Standard (GER)**
In Kooperation mit telc GmbH

SPRACHTESTDE





Jean-Paul Dumas-Grillet



Jean-Yves de Groot

Impressum

Herausgeber: Rudolf Spindler
Chefredakteur: Jean-Yves de Groot
Stellvertretende Chefredakteurin: Fanny Grandclément
Verantwortliche Redakteurin: Sarah Thierry
Buch und Regie: Jean-Paul Dumas-Grillet
Sprecher: Jean-Yves de Groot, Jean-Paul Dumas-Grillet
Gestaltung: two8 grafikdesign
Produktion: Dorle Matussek
Produktmanagement: Ignacio Rodríguez-Mancheño
Anzeigenleitung: Matthias Weidling
Ton: Matthieu Rouil
Druck und Vervielfältigung:
optimal media GmbH, D-17207 Röbel/Müritz



Spotlight Verlag GmbH
Fraunhoferstraße 22
82152 Planegg/München
Deutschland
Tel. +49 (0) 89/8 56 81-0
Fax +49 (0) 89/8 56 81-105
www.ecoute.de

Kundenservice: abo@spotlight-verlag.de
Amtsgericht München HRB 179611
Umsatzsteueridentifikationsnummer: DE 265 973 410
Geschäftsführer: Rudolf Spindler, Jan Henrik Groß,
Markus Schunk

Titelfoto: © LECLERCQ Olivier/hemis.fr

écoute audio

Alle Urheber- und Leistungsschutzrechte vorbehalten. Kein Verleih!
Keine unerlaubte Vervielfältigung, Vermietung, Aufführung, Sendung!